

О "ВЫСОКОМ" НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ И ЕГО РАЗНОВИДНОСТЯХ HOCHDEUTSCH

Ваганов Р.А.

Научный руководитель – доцент Роговенко Т.Л.

Сибирский федеральный университет

Хотя немецкоговорящая территория Европы (складывающаяся из территорий Германии, Австрии, Швейцарии и Лихтенштейна) составляет лишь часть территории США, лингвистическое разнообразие немецкого языка значительно больше, чем количество существующих вариантов американского английского. Региональные и даже местные диалекты различаются друг от друга и от Hochdeutsch ("высокий немецкий" - литературный вариант немецкого языка) в произношении, грамматике и лексике настолько, что в некоторых случаях непонимание делает общение невозможным.

Именно в таких случаях на помощь приходит Hochdeutsch - эквивалентный английскому "Queen's English" - основное средство передачи информации в СМИ, литературе, образовании и бизнесе. Большинство немцев - билингвисты: они с детства владеют как диалектом своего региона, так и Hochdeutsch. Если вы немного знаете классический вариант немецкого, ваш собеседник-немец будет стараться говорить с вами на Hochdeutsch

История развития диалектов

Было бы несправедливо назвать диалекты "плохим" или "искаженным" немецким. В конце концов, на их стороне "старшинство": их появление связано с исторически сложившейся субкультурой немецкоговорящего населения, которое расселилось по центральной Европе и Англии (англосаксы) в период "великого переселения народов" ("Völkerwanderung") около 500 нашей эры. Основные племена, расселившиеся по направлению север-юг, были: фризцы (Friesen), саксы (Sachsen), франки (Franken), тюрингцы (Thüringer), алеманы (Alemannen) и баварцы (Bayern). Каждое из этих племен развивало свой собственный диалект, а также субдиалекты.

Ниже приведен перечень немецких диалектов (объединенных в три основных группы), распространенных на территории центральной Европы по направлению север-юг:

NIEDERDEUTSCH (Plattdeutsch, нижнегерманский) Friesisch (фризский) Niederfränkisch (нижнефранкский) Niedersächsisch (нижнесаксонский)

MITTELDEUTSCH (среднегерманский) Fränkisch (франкский) Thüringisch (тюрингский) Obersächsisch (верхнесаксонский) Schlesisch (силезский)

OBERDEUTSCH (верхнегерманский) Ober-Fränkisch (верхнефранкский) Alemannisch (алеманский) Bayerisch (баварский)

Феномен, названный "Zweite oder Althochdeutsche Lautverschiebung" ("Второе или старонемецкое перемещение звуков"), возникший в период с пятого по девятый века, послужил причиной образования трех больших диалектических групп, характеризующихся разным произношением одних и тех же букв. В первую очередь, изменения в произношении коснулись согласных звуков p, t, k.

В верхненемецких диалектах произношение этих звуков изменялось в зависимости от расположения в слове: p на pf или ff; t на s, ss, z или tz; k на ch. В среднегерманской группе изменения звуков проходили в меньшей степени: например,

житель Франкфурта скажет "Äppelwoi" вместо "Apfelwein" (яблочное вино). Таким образом, граница, разделяющая верхний немецкий и средний немецкий проходит на уровне разницы между "Äppel" и "Apfel". Нижнегерманская группа диалектов (включая англосаксонский) вообще не характеризовалась звуковым перемещением. Поэтому разница между средним и нижним немецким проявляется на уровне "maken" – "machen".

Диалекты сегодня

Немецкий, как и любой другой язык, подвержен постоянным изменениям. В начале 20 века существовало более полусотни различных немецких диалектов, и это не считая местных диалектических вариаций. Однако в течение второй половины двадцатого столетия, с конца Второй мировой войны, диалекты постепенно изменились под влиянием различных событий в социальной, культурной, экономической и научной сферах жизни. Возросшая мобильность населения и демографические изменения повлекли за собой исчезновение некоторых местных диалектов.

Глобальные изменения в общественной жизни, такие как распространение средств информации и доступность высшего образования, в значительной степени сказались на вербальных привычках носителей немецкого языка. В то время как некоторые варианты "трактовки" немецкого стали выходить из употребления, в немецкоговорящей общине стали появляться новые диалектические образования: например, развитие так называемых Verkehrsdialekte (межрегиональные варианты диалектов), а также общая тенденция к употреблению разговорного немецкого, сочетающего в себе элементы из разных диалектических групп.

Некоторые лингвисты также отмечают возросший "престиж" диалектов. Многие носители немецкого, в том числе городские жители и представители интеллектуальной элиты, имеют привычку для разнообразия или придания эмоциональной окраски добавлять в свою речь на Hochdeutsch некоторые диалектные словечки или выражения.